

DVC 2764B (M956). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 20/10/2021.

Datation : ca 275-225 : *sigma* hésite entre la forme carrée, la forme à deux branches et la forme franchement lunaire. Tendance à l'incurvation et à la dissymétrie. Influence de la koinè dans ἐπερωτάι vs dor. ἐπερωτήι.

ἐπε[ρω]τᾶ[ι] Εὐδίχα
[Δία Ναιόν] ἢ ἐ(σ)σειῖ-
[ται γ]ενεὰ [ἐρσεντέρα],
Δεύκ[ων]ος (?) ὕός, [καὶ]
Κλευ[μέ]ν[αι] καὶ ἀνήρ,
καὶ συνοικήσει [ἄρι]σ-
τα Κλεύπατρος

[ἐρσεντέρα] Lhôte : [8 lettres] DVC
Δεύκ[ων]ος (?) Carbon : Δευκ[αλίων]ος DVC
ὕός [καὶ] Lhôte : ὕός [.] DVC
Κλευ[μέ]ν[αι] Lhôte : ΚΛΕΥ[.]Ν[.] DVC *lamina*
[ἄρι]στα Κλεύπατρος Lhôte : [.]ΣΤΑΚΑῶ Εὐπατρος DVC *lamina*

Eudikha demande (à Zeus Naios) si elle aura une descendance (mâle, à savoir) un fils de Deukôn, si Kléoména aura aussi un mari, et si Kléopatros se mariera dans les meilleures conditions.

Εὐδίχα est un hapax, et il ne s'agit pas d'une faute pour Εὐδίκια : Εὐ-δίκια, féminin de Εὐδικος, est un composé, tandis que Εὐ-δ-ίχα est un diminutif d'un composé en Εὐ-δ-, par exemple Εὐ-δάμα, féminin de Εὐδαμος, avec suffixe hypocoristique -ιχος/-ίχα. Un cas parallèle nous est fourni par l'hapax Κλεί-δ-ιχος, à ne pas confondre avec le composé Κλείδικος, avec 15 entrées dans *LGPN* : Κλεί-δ-ιχος est un diminutif suffixé de Κλείδημος, par exemple.

La restitution Δευκ[αλίων]ος DVC semble beaucoup trop longue. On peut songer à Δεύκ[ων]ος, mais l'existence même d'un nom *Δεύκων est problématique. Bechtel p. 121 admet la forme sans discussion, mais *LGPN* la met en doute, en faisant remarquer que le signe ϝ qui tient lieu de *kappa* ne correspond ni à *kappa* ni à *qoppa*, mais à *wau*. Il s'agit d'un hapax sur une inscription funéraire, à Thèbes au Ve s., *IG VII 2559*. Cela dit, si l'on s'appuie sur l'héronyme célèbre Πολυ-δεύκης, un diminutif tiré du second élément est parfaitement possible. Voir aussi *DELG s.v. ἀδευκής*. On laissera donc sa chance à un anthroponyme *Δεύκων, mal attesté deux fois.

La restitution [ἐρσεντέρα] s'appuie sur de nombreux parallèles, cf. DVC II index p. 526-527. Δεύκ[ων]ος ὕός est apposé à γενεά, et nous comprenons ainsi le texte : Eudikha, peut-être veuve, s'est remariée avec Deukôn, et souhaite un enfant mâle de lui ; elle désire aussi marier sa fille de son premier époux, Kléoména, et son fils du premier époux, Kléopatros. L'élément Κλευ-, commun aux deux noms, invite à voir dans ces deux personnes la soeur et le frère.

La restitution Κλευ[μέ]ν[αι] semble s'imposer. Sous cette forme exacte, c'est un hapax, mais la forme ionienne Κλευμένη est bien attestée à Érétie, et seulement à Érétie, *LGPN*. Le masculin correspondant est Κλεομένης, avec 84 entrées dans *LGPN*, cf. *HPN* p. 310.

Κλεύπατρος est par ailleurs attesté une seule fois sous cette forme exacte, mais 17 fois sous la forme Κλεόπατρος, *LGPN*. Il est vrai qu'on lit plutôt ΚΑΕΥΠΙΑΤΡΟΣ, mais la barre de l'*alpha* doit être une rayure accidentelle. La lecture Κλεύπατρος permet de proposer la restitution [ἄρι]στα.